Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Fair Fares NYC

Условия использования и другая важная информация по программе Департамента социальных служб г. Нью-Йорка / Управления по трудовым ресурсам

Скидки по программе Fair Fares для проезда в метро и на городских маршрутных автобусах или на маршрутах Access-a-Ride
(Russian)

Департамент социальных служб (Department of Social Services, DSS) и Управление по трудовым ресурсам (Human Resources Administration, HRA) инициировали программу Fair Fares New York City (FFNYC) (далее — «Программа»). Программа позволяет лицам, имеющим соответствующее право, совершать поездки на метро и городских маршрутных автобусах, а также пользоваться услугами перевозок для лиц с ограниченными возможностями по программе Access-A-Ride (AAR) за полцены.

Регистрация в программе Fair Fares NYC

Если вы имеете право на участие в Программе и при наличии необходимого финансирования, вы получите скидку в рамках FFNYC и будете зарегистрированы в Программе на один год. Вам будет предоставлена одна из следующих скидок (в зависимости от того, какая из них применима к вам на момент регистрации):

- скидка на проезд в метро и на городских маршрутных автобусах Управления городского транспорта г. Нью-Йорка (New York City Transit, NYCT) Управления общественного транспорта (Metropolitan Transportation Authority, MTA) (включая Bee-Line, Nassau Inter-County Express, Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram и Hudson Rail Link); **или**
- скидка на проезд на маршрутах Access-A-Ride.

Если вы перестанете соответствовать требованиям Программы, вы будете исключены из списка участников и скидка предоставляться не будет. Вы получите уведомление об исключении из Программы по почте на указанный вами адрес.

Соответствие требованиям программы FFNYC

Жители г. Нью-Йорка могут получить право на участие в программе FFNYC при соблюдении следующих условий:

- возраст от 18 до 64 лет (включительно);
- уровень дохода семьи соответствует критериям, установленным для программы FFNYC;
- они не получают полное возмещение стоимости проезда от DSS/HRA или иного ведомства г. Нью-Йорка; **и**
- на момент выбора скидки на метро и автобусы в рамках программы FFNYC они не участвуют и не соответствуют критериям участия ни в программе скидок на перевозки (Transportation Discount Program).

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Переход с карты FFM на карту OMNY

Программа больше не выпускает карты Fair Fares MetroCards (FFMs). Если у вас есть FFM, вы можете использовать ее до тех пор, пока (в зависимости от того, что произойдет раньше):

- не истечет срок действия карты FFM (дата истечения срока действия указана на обратной стороне карты);
- карта FFM не перестанет действовать;
- карта FFM не будет деактивирована; **или**
- не будет прекращено ваше участие в Программе.

Условия пользования, которые вы уже подписали, продолжают действовать для вашей карты MetroCard на протяжении всего срока ее действия.

Вы сможете перейти с MetroCard на OMNY, если:

- возобновите свое участие в программе; **или**
- заявите об утере, краже или повреждении вашей карты MetroCard.

Вы можете перейти с MetroCard на OMNY в любое время. При переходе с MetroCard на OMNY вы можете выбрать способ оплаты льготного проезда, например:

- вы можете использовать карту OMNY, полученную от FFNYC;
- вы можете использовать свою собственную карту OMNY; **или**
- вы можете платить с помощью личной кредитной карты, дебетовой карты или мобильного устройства.

Для участников, получающих скидку на проезд в метро и городских автобусах

Скидка Fair Fares NYC предназначена исключительно для вашего личного использования. Если вы позволите другому человеку воспользоваться вашей скидкой, ваше участие в Программе может быть приостановлено, а право на получение скидки — аннулировано. Более подробную информацию можно найти в разделе «Штрафы» ниже.

Использование скидки FFNYC OMNY

- Вы можете прикладывать свою карту или устройство к любому считывающему устройству OMNY. Ваша скидка будет действовать в метро, на городских автобусах, а также на железнодорожных линиях Staten Island Railway, Roosevelt Island Tram и Hudson Rail Link. Ваша скидка не действует на экспресс-автобусах и AirTrain JFK, — за пользование этими услугами взимается полная стоимость проезда.
- Если вы совершите 12 платных поездок в течение 7 дней подряд, все остальные поездки в этот период будут бесплатными. ***Скидка будет доступна до тех пор, пока OMNY будет предлагать льготные тарифы на проезд.***
- Для получения скидки можно использовать только один способ оплаты — карту OMNY, кредитную или дебетовую карту либо мобильное устройство. Возможность изменить способ оплаты может быть ограничена по усмотрению Программы.

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Принцип действия карты OMNY

Пополнить карту OMNY можно в автоматах по продаже карт OMNY, расположенных на станциях метро NYCT, в партнерских розничных магазинах по всему городу (omny.info/retail), по телефону службы поддержки клиентов OMNY (877)-789-6669 или онлайн через зарегистрированный аккаунт OMNY (omny.info/register).

- В рамках Программы расходы на проезд не оплачиваются и не возмещаются. На карте, которую вам выдаст FFNYC, будет нулевой баланс.
- Прежде чем воспользоваться картой OMNY, необходимо ее пополнить, чтобы оплатить проезд на выбранном виде транспорта. Наименьшая сумма, которую можно внести на карту, составляет $1.00. Для того чтобы совершить поездку, на балансе вашей карты должно быть не менее 50 % от полной стоимости проезда.

Как воспользоваться скидкой с помощью кредитной или дебетовой карты или мобильного устройства

Вы можете воспользоваться своей скидкой, используя личную кредитную или дебетовую карту, а также мобильное устройство. OMNY будет взимать с вас плату за проезд со скидкой при каждом прикладывании карты или устройства к считывателю.

- FFNYC уведомит вас, когда скидка будет активирована на вашей кредитной или дебетовой карте.
- Если вы хотите использовать скидку с помощью мобильного устройства, приложите его к считывающему устройству OMNY после того, как скидка будет активирована.
- Скидка может быть использована только с одной версией вашей кредитной или дебетовой карты. Например, вы не сможете воспользоваться скидкой по физической карте, если она была привязана к цифровой версии той же карты на вашем мобильном устройстве.
- Если у вашей кредитной или дебетовой карты есть несколько авторизованных пользователей, скидкой может пользоваться только один из них.
- Если вы перейдете с карты OMNY на использование кредитной или дебетовой карты либо мобильного устройства, ваша карта OMNY автоматически станет картой с полной стоимостью проезда.

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Утеря, кража или повреждение карт OMNY

- Чтобы сообщить о утере, краже или повреждении карты, воспользуйтесь приложением ACCESS HRA (AHRA) или позвоните по телефону 311. После блокировки карта OMNY перестанет работать.
- Вы можете заменить свою карту OMNY на другую карту OMNY, кредитную или дебетовую карту либо мобильное устройство.
- FFNYC предоставляет только одну запасную карту OMNY в течение каждого года участия в Программе. Вторая замена карты допускается только при особых обстоятельствах по усмотрению Программы.
- Когда FFNYC высылает вам новую карту OMNY, все средства с вашей предыдущей карты автоматически переносятся на новую.
- **OMNY НЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕТ ВОЗВРАТ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ.**
- Если вы исчерпали лимит на получение запасной карты, вы можете привязать свою скидку к собственной карте OMNY, а также использовать кредитную или дебетовую карту либо мобильное устройство.
- Если вы переведете свою скидку на собственную карту OMNY, все средства, ранее хранившиеся на вашей предыдущей карте, останутся на вашем счете OMNY. Чтобы перевести средства со старой карты на свою собственную карту OMNY, вам необходимо позвонить в службу поддержки OMNY по номеру (877) 789-6669.
- В случае использования карты Fair Fares OMNY (FFOC) с нарушением правил или не по назначению возврат оставшихся на ней средств не производится.

Утеря, кража или повреждение кредитной карты, дебетовой карты или мобильного устройства

- Сначала свяжитесь с вашим банком, чтобы заблокировать или приостановить действие карты и предотвратить несанкционированные операции.
- Чтобы перенести свою скидку на другую карту, войдите в учетную запись AHRA. Чтобы запросить карту OMNY, войдите в учетную запись AHRA или позвоните по номеру 311.

Истечение срока действия карты OMNY, выданной программой Fair Fares (FFOC)

- Срок действия вашей карты FFOC указан на обратной стороне карты. Вы должны продолжать пользоваться одной и той же картой до истечения срока ее действия. FFNYC автоматически вышлет вам новую карту перед истечением срока ее действия, если на тот момент вы будете участником Программы.
- FFNYC переведет средства с вашей карты с истекшим сроком действия на новую карту.

Перевод денег с карты MetroCard на карту OMNY не предусмотрен в следующих случаях:

- Вы не можете перевести остаток средств с полнотарифной карты MetroCard или карты OMNY.
- Вы не можете перевести остаток средств с карты Fair Fares MetroCard на карту Fair Fares OMNY. Остаток средств на карте MetroCard необходимо использовать до истечения срока действия или аннулирования этой карты.

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Как подать запрос на возмещение средств в случае утери или кражи карты FFM в соответствии с процедурами NYCT

Если карта FFM утрачена или похищена, **и** вы приобрели 30-дневный проездной с использованием **кредитной или дебетовой карты либо карты электронного перевода пособий (Electronic benefit transfer, EBT)**:

- После того как вы позвоните по номеру 311 или войдете в учетную запись AHRA и сообщите об утрате или хищении карты, обратитесь в NYC Transit по номеру 511 или (718) 330-1234 и, следуя телефонным подсказкам, свяжитесь с сотрудником Программы защиты остатка средств (Balance Protection Program) и подайте запрос на возмещение средств.
- При утрате или хищении карты FFM вы можете иметь право на частичное возмещение средств. Компенсация будет зависеть от того, на какой день вы сообщили об этом представителям Программы защиты остатка средств, и будет осуществлена при условии, **что**:
    - на утраченной или похищенной карте FFM был 30-дневный проездной, срок действия которого еще не истек;
    - на момент деактивации 30-дневного проездного на карте еще оставалось неиспользованное время поездок;
    - вы оплатили 30-дневный проездной дебетовой или кредитной картой либо картой EBT.
- В случае утраты или хищения карты FFM вы имеете право на одно бесплатное возмещение средств FFM в течение каждого календарного года. За повторное возмещение взимается плата в размере $5.00. Если сумма на карте меньше $5.00, возмещение не производится. Вы можете получить возмещение не более двух раз в год.

Поврежденные или нерабочие карточки FFM

Если вы не можете использовать карту FFM из-за того, что она повреждена или не действует, вы должны вернуть ее в отдел Программы FFNYC.

Для поиска ближайшего офиса позвоните по номеру 311 или посетите веб-страницу www.nyc.gov/fairfares. DSS/HRA выдаст вам новую карту FFOC только после того, как вы вернете поврежденную или неисправную карту FFM сотрудникам Программы.

Истечение срока действия карты MetroCard

Если по истечении срока действия на вашей карте FFM остались средства, вы можете запросить их возмещение.

Отправьте запрос по почте или верните карту с истекшим сроком действия в одно из отделений программы FFNYC. Любой запрос на возмещение средств необходимо подавать в течение 2 лет с момента истечения срока действия, указанного на обратной стороне карты.

Чтобы отправить запрос по почте, вложите в конверт с картой сопровождающее письмо со следующими сведениями:

- ваши имя и фамилия;
- идентификационный номер клиента Fair Fares (указан на главной странице Fair Fares в вашей учетной записи ACCESS HRA);
- общий остаток средств, который, по вашему мнению, имеется на карте.

Отправьте карту Fair Fares MetroCard и вышеуказанные сведения на адрес:

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Fair Fares NYC
PO Box 7099
New York, NY 10008-7099

Информация для участников, зарегистрированных в программе скидок на перевозки Access-A-Ride (AAR)

- Участники программы Fair Fares, которые пользуются услугами перевозок AAR для лиц с ограниченными возможностями и хотят подать запрос на участие в программе AAR, не имеют права на получение скидки на проезд в метро и городских маршрутных автобусах. Если у вас уже активирована скидка на проезд в метро или городских маршрутных автобусах, FFNYC удалит ее с вашей карты или мобильного устройства перед добавлением новой.
- Когда вы сообщите сотрудникам Программы свой идентификационный номер участника программы Access-A-Ride и служба NYC Transit подтвердит указанную вами информацию, скидка будет применена непосредственно к вашему счету AAR. Когда ваша кандидатура участника программы AAR будет подтверждена, вы сможете заказывать поездки со скидкой по данной программе, пока за вами сохраняется право на участие в программе Fair Fares. Скидка будет применена к поездке в момент ее бронирования, и вы заплатите по тарифу со скидкой только после завершения поездки.
- Пользоваться скидкой по программе AAR разрешено только вам. Если вы позволите кому-либо другому пользоваться вашей скидкой, вы можете лишиться права на участие в Программе. Более подробную информацию можно найти в разделе «Санкции» ниже.

Соглашаясь с условиями использования программы FFNYC, вы признаете и принимаете условия и правила, регулирующие использование наших услуг, включая правила поведения пользователей, правила в отношении конфиденциальности данных, прав интеллектуальной собственности и ограничения ответственности.

Продление участия в Программе FFNYC

Вы получите уведомление не позднее чем за 30 дней до окончания периода участия в программе FFNYC. После этого вы можете подать заявление на продление участия в DSS/HRA. Как только ваша заявка на продление будет одобрена, ваша скидка продолжит действовать с тем же способом оплаты, который вы использовали ранее, если только вы не указали новый способ оплаты при подаче заявления. Если срок действия вашей карты FFOC истекает во время вашего участия в Программе, новая карта FFOC будет отправлена вам автоматически до окончания срока действия текущей карты.

Отказ от ответственности

Скидки по программе Fair Fares будут предоставляться только до тех пор, пока действует сама Программа. Если программа будет закрыта, скидка по вашей карте будет аннулирована, но вы сможете продолжать использовать остаток средств на своем счете OMNY по полному тарифу. Предоставление скидок по программе Access-A-Ride будет прекращено, как только программа будет закрыта.

Принимая настоящие Условия использования, вы также соглашаетесь с тем, что настоящий договор заключается между вами как участником и DSS/HRA как администратором программы FFNYC. NYCT не является стороной данного договора.

Имя и фамилия

Идентификационный номер участника программы Fair Fares

Изменения настоящего договора

DSS/HRA в любое время могут изменить условия настоящего договора. Эти изменения вступят в силу после публикации на сайте Fair Fares. Если какое-либо изменение делает часть настоящего договора недействительной, это не влечет за собой недействительность всего договора в целом. Это означает, что остальные положения договора сохраняют свою юридическую силу.

Регулирующее законодательство

Настоящий договор регулируется законами штата Нью-Йорк и главой 12 раздела 68 Свода нормативных актов г. Нью-Йорка. Законы штата Нью-Йорк будут использоваться для толкования настоящего договора.

Изменения в вашей информации

Вы будете получать уведомления и новые карты FFOC на адрес, который указан в вашем деле. Вы соглашаетесь сообщать DSS/HRA обо всех изменениях в данных, которые вы нам ранее представили, в частности об изменении следующей информации о вас:

- имя и фамилия;
- адрес;
- номер телефона;
- адрес электронной почты.

Вы можете изменить свой почтовый адрес или контактную информацию, посетив веб-страницу www.nyc.gov/accessfairfares, позвонив по номеру 311 или посетив отдел Fair Fares NYC .

Отсутствие права на участие в программе

Программа FFNYC аннулирует скидку по вашей карте или мобильному устройству, если будет установлено, что вы не соответствуете требованиям участия в Программе. Вы можете продолжать пользоваться картой или мобильным устройством без скидки, если они не были деактивированы.

Ограничения

Пользоваться скидкой по программе FF разрешается только вам. Если вы позволите кому-либо другому пользоваться своей скидкой по программе FF, вас могут исключить из программы, и, если у вас есть карта FFOC, остаток средств или времени по карте будет аннулирован.

Как и в случае с картами OMNY, вы обязаны предъявлять карту FFOC сотруднику полиции или транспортной службы по их просьбе.

Скидка по Программе может быть аннулирована в следующих случаях:

- вы неправильно обращались со своей картой FFOC; или
- вы позволяете другому лицу использовать вашу карту FFOC или устройство для проезда на метро или автобусе с вашей скидкой.

Штрафы

Если вы используете скидку по программе FF не по назначению или злоупотребляете ею либо вводите в заблуждение сотрудников программы Fair Fares NYC (передаете свою карту другому лицу для пользования или намеренно сообщаете ложные сведения сотрудникам программы), вы получите письмо с предупреждением, а действие вашей карты будет приостановлено на 60 дней. По истечении этого 60-дневного периода вы сможете снова подать заявление на участие в Программе. В случае повторного нарушения вы будете навсегда исключены из Программы.

_____
Имя и фамилия

_____
Идентификационный номер участника программы Fair Fares

В случае использования карты FFOC с нарушением правил или не по назначению возврат оставшихся на ней средств не производится.

Право оспорить решение о соответствии критериям

Если будет установлено, что вы не соответствуете требованиям участия в программе Fair Fares NYC, вы имеете право оспорить это решение, подав запрос на пересмотр решения, позвонив по номеру 311 или посетив отделение FFNYC.

Раскрытие информации

DSS/HRA могут использовать и раскрывать личную информацию о вас и вашем участии в настоящей Программе, в определенных целях, включая:

- администрирование Программы;
- предоставление вам дополнительных льгот, услуг и помощи, на которые вы можете иметь право;
- подтверждение сведений о том, что вы участвуете в программе Access-A-Ride;
- подтверждение сведений о том, что вы не участвуете в программе льготных тарифов MTA (MTA Reduced-Fare);
- предоставление сведений правоохранительным органам для расследования предполагаемых случаев мошенничества, связанных с Программой.

Скидки по программе Fair Fares распространяются на все тарифные условия, правила и положения службы NYC Transit и ее аффилированных компаний.

На использование карты FFOC распространяются те же тарифы, условия и ограничения, что и на использование карты FFM. Использование вами скидки по программе Fair Fares в системе OMNY регулируется Условиями обслуживания OMNY и Политикой конфиденциальности OMNY, которые можно найти на сайте OMNY.info.

Внимательно прочтите и подпишите эти условия использования, а также сохраните для себя их копию.

_____ _____
Имя и фамилия участника (печатными буквами) Дата

_____
Подпись участника

Для обращения в службу поддержки клиентов и получения дополнительной информации звоните по номеру 311. Если у вас имеется нарушение слуха, воспользуйтесь номером 711 или свяжитесь с нами через вашего поставщика услуг телетайпа.